

IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский
HU	Magyar
HR	Hrvatski
UK	Українська

DESCRIZIONE

Ricevitore radio quadrikanale da esterno per il comando d'automazioni per porte e cancelli.

L'assorbimento a riposo è pari a 28 mA.

△ La distanza minima tra un ricevitore e l'altro è di 5 m.

△ L'antenna va posizionata il più in alto possibile da terra e lontana da strutture in metallo o in cemento armato.

Componenti principali A

1. Fusibile scheda 315 mA - rapido
2. Pulsanti memorizzazione codice radio
3. Fusibile linea 125 mA - rapido
4. Morsettiera alimentazione
5. Morsettiera collegamento
6. DIP selezione funzioni
7. Morsettiera collegamento antenna
8. Innesco scheda AF
9. LED segnalazione memorizzazione
10. Connettore per codifica trasmettitori TAM/TFM via cavo

Dati tecnici B

△ L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti.

Verifiche preliminari

- Verificare che il punto di fissaggio sia solido e in una zona protetta da urti.

COLLEGAMENTI ELETTRICI C

① Alimentazione: 230 V AC.

② Automazioni da comandare:

- Tensione max 230 V AC con carico induttivo o resistivo
- Assorbimento max 5 A

SELEZIONE FUNZIONI D
Azione Mantenuta ①

L'azione del relè dura fino a quando si tiene premuto il pulsante del trasmettitore.

Monostabile temporizzato fisso 3" ②

Dopo aver rilasciato il pulsante del trasmettitore l'azione del relè dura 3 secondi.

Monostabile temporizzato fisso 5" ③

Dopo aver premuto il pulsante del trasmettitore l'azione del relè dura 5 minuti.

Bistabile (interruttore) ④

Premendo ripetutamente il pulsante del trasmettitore si attiva e disattiva il relè continuamente.

ATTIVAZIONE COMANDO RADIO E

□ IL MODULO NON DEVE ESSERE ALIMENTATO ③.

- Premere e tenere un tasto di memorizzazione ④ e premere il tasto del trasmettitore da associare ⑤. Il LED rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione ⑥.
- Stessa procedura per le altre uscite ⑦.

DUPPLICAZIONE CODICE (SOLO PER TAM/TFM) F

- Il ponte sullo strip del trasmettitore è disattivato ①.
- Collegare il trasmettitore al ricevitore, con il cavo 119RIR211 (non fornito) ②.
- Tenere premuti contemporaneamente il tasto (relativo all'uscita desiderata) sulla scheda e quello del trasmettitore per circa due secondi ③. Il LED segnalerà l'avvenuta memorizzazione ④.
- Ripetere la stessa procedura per ogni trasmettitore.
- Per la prova di funzionamento, togliere il cavo dal ricevitore e dal trasmettitore.

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

Dichiarazione CE - Came Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive 2006/95/CE, 199/5/CE e 2004/108/CE.

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDC RA IT S001.

DESCRIPTION

EN

Four-channel outdoor radio receiver for door and gate automation.

Current draw when idle is 28 mA.

△ The minimum distance between receivers is 5 m.

△ The antenna must always be positioned as high as possible from the ground and away from metal or reinforced concrete structures.

Main components A

1. 315 mA card fuse - fast acting
2. Radio code memorisation buttons
3. 125 mA line fuse- fast acting
4. Power supply terminal block
5. Connection terminal block
6. DIP function selector
7. Antenna connection terminal block
8. AF card socket
9. Memorisation indicator LED
10. Connector for coding TAM/TFM transmitters via cable

Technical data B

△ Installation must be carried out by qualified and experienced personnel in compliance with applicable regulations.

Preliminary checks

- Check that the fixing point is solid and is in an area protected from impact;

ELECTRICAL CONNECTIONS C

① Power: 230 V AC

② Automation to control:

- Max voltage 230V, with inductive or resistive load
- Max absorption 5 A

SELECTING FUNCTIONS D
Hold-to-Run ①

The action of the relay lasts as long as the button on the transmitter is held down.

Fixed 3' timed monostable ②

After releasing the button on the transmitter, the relay action lasts 3 seconds.

Fixed 5' timed monostable ③

After pressing the button on the transmitter, the relay action lasts 5 minutes.

Bistable (switch) ④

Repeatedly pressing the transmitter button enables and disables the relay continuously.

ACTIVATING RADIO CONTROL E

□ THE MODULE MUST NOT BE POWERED ③.

- Press and hold a memorisation key ④ and press the transmitter key to associate ⑤. The LED will remain lit to indicate that memorisation has taken place ⑥.
- Same procedure for the other outputs ⑦.

CODE DUPLICATION (ONLY FOR TAM / TFM) F

- The bridge on the transmitter strip is disabled ①.
- Connect the transmitter to the receiver, with the 119RIR211 cable (not supplied) ②.
- Hold down the key (for the desired output) on the card at the same time as the key on the transmitter for about two seconds ③. The LED will show that memorisation has taken place ④.
- Repeat the same procedure for each transmitter.
- For the operating test, remove the wire from the receiver and the transmitter.

Decommissioning and disposal - Before proceeding, it is always advisable to check specific regulations in force in the place of installation.

DISPOSE OF PROPERLY!

The data and information provided in this manual are subject to change at any time without prior notice.

Declaration CE - Came Cancelli Automatici S.p.A. declares that this device complies with the essential requirements and other relevant provisions established in Directives 2006/95/CE, 199/5/CE and 2004/108/CE.

Reference code for requesting a true copy: DDC RA IT S001.

DESCRIPTION

FR

Récepteur radio 4 canaux d'extérieur pour la commande d'automatismes de portes et portails.

L'absorption au repos est de 28 mA.

△ La distance minimum entre un récepteur et l'autre est di 5 m.

△ L'antenna va posizionata il più in alto possibile da terra e lontana da strutture in metallo o in cemento armato.

Composants principaux A

1. Flinke, Leiterplatte 315 mA - action rapide
2. Bouton de mémorisation code radio
3. Schmelzsicherung Linie 125 mA - Flinke
4. Klemmleiste für Stromversorgung
5. Anschlussklemmleisten
6. DIP-Schalter
7. Klemmleiste für den Anschluss der Antenne
8. Steckplatz AF-Steckmodul
9. Led zur Anzeige der erfolgten Einspeicherung
10. Steckverbindung für die Kodierung von TAM/TFM-Handsendern über Kabel

Technical data B

FR

△ L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.

Contrôles préliminaires

- Vérifier que le point de fixation est bien solide et situé dans une zone à l'abri des chocs.

BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES C

④ Alimentation : 230 V AC

⑤ Automatismes à commander :

- Tension max 230 V AC avec charge inductive ou résistive
- Absorption max. 5 A

SÉLECTION FONCTIONS D
Action Maintenue ①

L'action du relais dure tant que le bouton de l'émetteur reste enfoncé.

Monostabil, fixe Zeitschaltung 3" ②

Après relâchement du bouton de l'émetteur l'action du relais dure 3 secondes.

Monostabil, fixe Zeitschaltung 5' ③

Après enfoncement du bouton de l'émetteur, l'action du relais dure 5 minutes.

Bistabil (interrupteur) ④

Repeatedly pressing the transmitter button enables and disables the relay continuously.

AKTIVIERUNG FUNK-BEFEHLSGEBER E

□ LE MODULE NE DOIT PAS ÊTRE ALIMENTÉ ③.

- Maintenir enfoncée une touche de mémorisation ④ et appuyer sur la touche de l'émetteur à associer ⑤. La LED restera allumée pour signaler l'exécution effective de la mémorisation ⑥.
- Même procédure pour les autres sorties ⑦.

DUPLICATION DU CODE (UNIQUEMENT POUR TAM/TFM) F

- Le shunt sur le câble de l'émetteur est désactivé ①.
- Connecter l'émetteur au récepteur à l'aide du câble 119RIR211 (non fourni) ②.
- Maintenir enfoncées en même temps la touche (correspondant à la sortie souhaitée) sur la carte et la touche de l'émetteur pendant environ deux secondes ③. La LED signalera l'exécution effective de la mémorisation ④.
- Répéter la même procédure pour chaque émetteur.
- Pour le test de fonctionnement, enlever le câble du récepteur et de l'émetteur.

Mise au rebut et élimination - Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

Déclaration CE - Came Cancelli Automatici S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par les directives 2006/95/CE, 199/5/CE et 2004/108/CE. Code de référence pour demander une copie conforme à l'original : DDC RA IT S001.

BESCHREIBUNG

DE

Vierkanal-Funkempfänger - Aufputzmodell zum Steuern von Tür- und Torantrieben.

Stromaufnahme im Stand-by-Betrieb 28 mA.

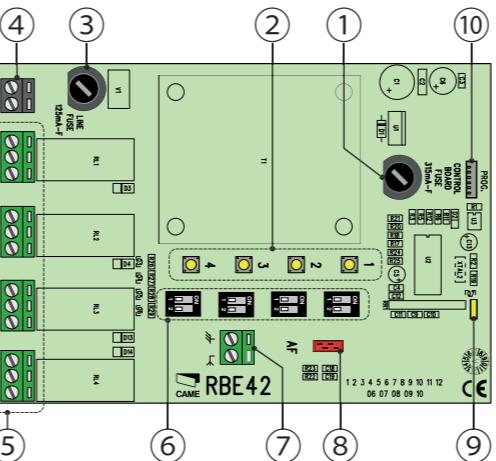
△ Mindestabstand zwischen zwei Empfängern, 5m.

△ Die Antenne muss immer so hoch wie möglich vom Boden und nicht in der Nähe von Metallstrukturen bzw. Eisenbeton montiert werden.

Hauptbestandteile A

1. Flinke, Leiterplatte 315 mA - action rapide
2. Taster zur Einspeicherung des Funkcodes
3. Schmelzsicherung Linie 125 mA - Flinke
4. Klemmleiste für Stromversorgung
5. Anschlussklemmleisten
6. DIP-Schalter
7. Klemmleiste für den Anschluss der Antenne
8. Steckplatz AF-Steckmodul
9. Led zur Anzeige der erfolgten Einspeicherung
10. Steckverbindung für die Kodierung von TAM/TFM-Handsendern über Kabel

A



DESCRIPCIÓN

ES

Receptor radio cuadriental para el mando de automatizaciones de puertas y cancelas.

La absorción en reposo es de 28 mA.

△ La distancia mínima entre un receptor y el otro es de 5 m.

△ Colocar la antena lo más alto posible desde el suelo y alejada de estructuras metálicas o de hormigón armado.

Componentes principales

1. Fusible tarjeta 315 mA - rápido
2. Pulsadores memorización código radio
3. Fusible de línea 125 mA - rápido
4. Caja de bornes alimentación
5. Caja de bornes conexión
6. Dip selección funciones
7. Caja de bornes conexión antena
8. Activación tarjeta AF
9. LED de señalización memorización.
10. Conector para codificación emisores TAM/TFM vía cable

Datos técnicos

△ La instalación debe ser efectuada por personal cualificado y experimentado y de acuerdo a las normativas vigentes.

Verificaciones preliminares

- Verificar que el punto de fijación sea resistente y esté en una zona protegida de golpes.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

(a) Alimentación: 230 V AC.

(b) Automatizaciones para controlar:

- Tensión máx 230 V AC con carga inductiva o resistiva
- Absorción máx 5 A

SELECCIÓN FUNCIONES**Acción Mantenida**

La acción del relé dura mientras se mantiene apretado el pulsador del emisor.

Monoestable temporizado fijo 3"

Después de haber soltado el pulsador del emisor, la acción del relé dura 3 segundos.

Monoestable temporizado fijo 5'

Después de haber apretado el pulsador del emisor, la acción del relé dura 5 minutos.

Biestable (interruptor)

Apretando repetidamente el pulsador del emisor se activa y desactiva continuamente el relé.

ACTIVACIÓN MANDO RADIO

- EL MÓDULO NO DEBE SER ALIMENTADO** ③.
- Mantener apretada una tecla de memorización ④ y pulsar la tecla del emisor a asociar ⑤. El LED quedará encendido, lo que indica que la memorización se ha efectuado ⑥.
 - El mismo procedimiento para las demás salidas ⑦.

DUPLICACIÓN CÓDIGO (SÓLO PARA TAM/TFM)

- El puente en el strip del emisor está desactivado ①.
- Conectar el emisor al receptor con el cable 119RIR211 (no suministrado) ②.
- Mantener apretadas simultáneamente la tecla (correspondiente a la salida deseada) en la tarjeta y la tecla del emisor por dos segundos aprox. ③. El LED indicará que la memorización se ha efectuado ④.
- Repetir el mismo procedimiento para cada emisor.
- Para la prueba de funcionamiento, desconectar el cable del receptor y del emisor.

Desguace y reciclado - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIO AMBIENTE!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.

Directiva CE - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes establecidas por las directivas 2006/95/CE, 199/5/CE y 2004/108/CE. Código de referencia para pedir una copia de conformidad con el documento original: DDC RA IT S001.

BESCHRIJVING

NL

4-kanaals RF-ontvanger opbouw voor de besturing van automatiseringen voor poorten en hekken.
Het stroomverbruik in ruststand is 28 mA.
△ De minimumafstand tussen twee ontvangers is 5 m.
△ De antenne moet zo hoog mogelijk van de grond en ver van constructies van metaal of gewapend beton worden geplaatst.

Hoofdcomponenten

1. Zekering kaart 315 mA - snelwerkend
2. Toetsen voor het opslaan van de radiocode
3. Lijnzeker 125 mA - snelwerkend
4. Klemmen voeding
5. Klemmen aansluiting
6. DIP instelling functies
7. Aansluiklemmen antenne
8. Aansluiting AF-kaart
9. Signaleringsled voor opslaan
10. Connector voor codificatie van transmissoren TAM/TFM via kabel

Technische gegevens

△ De installatie moet worden uitgevoerd door deskundige en erkende monteurs die hun werkzaamheden volgens de geldende normen uitvoeren.

Controles vooraf

- Controleer of de bevestigingsplek stevig is en beschermd tegen stoten.
- Verifieer se o ponto de fixação é sólido e esteja num sítio protegido de golpes.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

- (a) Voeding: 230 V AC.
- (b) Te besturen automatiseringen:
- Spanning max. 230 V AC met inductieve of resistieve belasting
 - Opgenomen stroom max. 5 A

FUNCTIES INSTELLEN**Werkwijze hold-to-run**

De werking van het relais duurt zolang de knop van de zender ingedrukt wordt gehouden.

Monostabiel met timer continu 3"

Nadat de knop van de zender wordt losgelaten, duurt de werking van het relais 3 seconden.

Monostabiel met timer continu 5'

Nadat de knop van de zender wordt ingedrukt, duurt de werking van het relais 5 minuten.

Bistabil (schakelaar)

Door herhaaldelijk op de knop van de zender te drukken wordt het relais continu geactiveerd en gedeactiveerd.

DE RF-BESTURING ACTIVEREN

- EL MÓDULO NO DEBE SER ALIMENTADO** ③.
- Mantener apretada una tecla de memorización ④ y pulsar la tecla del emisor a asociar ⑤. El LED quedará encendido, lo que indica que la memorización se ha efectuado ⑥.
 - El mismo procedimiento para las demás salidas ⑦.

DE CODE DUPLICEREN (ALLEEN VOOR TAM/TFM)

- De brug op de strip van de zender is gedeactiveerd ①.
- Verbind de zender aan de ontvanger met het kabeltje 119RIR211 (niet meegeleverd) ②.
- Mantener apretadas simultáneamente la tecla (correspondiente a la salida deseada) en la tarjeta y la tecla del emisor por dos segundos aprox. ③. El LED indicará que la memorización se ha efectuado ④.
- Repetir el mismo procedimiento para cada emisor.
- Para la prueba de funcionamiento, desconectar el cable del receptor y del emisor.

Desguace y reciclado - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIO AMBIENTE!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigaçao de prévio aviso.

Verklaring CE - Came Cancelli Automatici S.p.A. verlaat hierbij dat de apparatuur voldoet aan de essentiële vereisten en andere ter zake doende voorschriften van de richtlijnen 2006/95/EG, 199/5/CE en 2004/108/EG.

Referentiecode om een exemplaar van de handleiding aan te vragen: DDC RA IT S001.

DESCRIPÇÃO

PT

Receptor de rádio em quatro canais para área externa, para comando de automatizações de portas e portões. A absorção em repouso é de 28 mA.
△ A distância mínima entre duas unidades é 5 m.
△ A antena deve ser colocada o mais alto possível da terra e longe de estruturas metálicas ou de betão armado.

Componentes principais

1. Fusível de placa 315 mA - rápido
2. Botões de memorização do código de rádio
3. Lijnzeker 125 mA - rápido
4. Terminal de alimentação
5. Klemmen aansluiting
6. DIP instelling functies
7. Aansluiklemmen antenne
8. Aansluiting AF-kaart
9. Signaleringsled voor opslaan
10. Connector voor codificatie van transmissoren TAM/TFM via kabel

Dados técnicos

△ A instalação deve ser efectuada por pessoal qualificado e especializado de acordo com as normas vigentes.

Controles preliminares

- Verifique se o ponto de fixação é sólido e esteja num sítio protegido de golpes.

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

- (a) Alimentação: 230 V AC.
- (b) Automatizações a serem comandadas:
- Tensão máx. 230 V AC com carga inductiva ou resistiva
 - Opgenomen stroom max. 5 A

SELEÇÃO DE FUNÇÕES

(a) Zasilanie: 230 V AC.

(b) Dla sterowanych automatyzmów:

- Maks. napięcie 230 V AC z obciążeniem inducyjnym lub rezystancyjnym
- Maks. pobór prądu 5 A

WYBÓR FUNKCJI

TOTMAN - oper. obecny ①

Przekaźnik pracuje do czasu, gdy przycisk pilota jestścią.

Mono-stabilny temporizado fixo 3'

Nadat de knop van de zender wordt losgelaten, duurt de werking van het relais 3 seconden.

Mono-stabilny temporizado fixo 5'

Nadat de knop van de zender wordt ingedrukt, duurt de werking van het relais 5 minuten.

Bi-stabilny (wykłucznik)

Przekaźnik działa przez 5 minut po zwolnieniu przycisku pilota.

Monostabilna temporyzowana o stałym czasie 3''

Przekaźnik działa przez 3 sekundy po zwolnieniu przycisku pilota.

Monostabilna temporyzowana o stałym czasie 5''

Przekaźnik działa przez 5 minut po zwolnieniu przycisku pilota.

AKTIVAÇÃO DO COMANDO RÁDIO

O MÓDULO NÃO DEVE SER ALIMENTADO ③.

- Mantenha premida uma tecla de memorização ④ e premia a tecla do transmissor a ser associado ⑤. O LED permanecerá aceso a indicar que a memorização foi efectuada ⑥.

DUPLICACAO DO CÓDIGO (SOMENTE PARA TAM/TFM)

- De brug op de strip van de zender is gedeactiveerd ①.
- Verbied de zender aan de ontvanger met het kabeltje 119RIR211 (niet meegeleverd) ②.
- Mantener apretadas simultáneamente la tecla (correspondiente a la salida deseada) en la tarjeta y la tecla del emisor por dos segundos aprox. ③. El LED indicará que la memorización se ha efectuado ④.
- Repetir el mismo procedimiento para cada transmisor.
- Herhaal dezelfde procedure voor elke zender.
- Verwijder de kabeltje van de ontvanger en zender.

Desmantelamento e eliminação

- Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas vigentes no local da instalação..

NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigaçao de prévio aviso.

Declaração CE - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pelas Directivas 2006/95/CE, 199/5/CE e 2004/108/CE.

Código de referência para requerer uma cópia idêntica ao original: DDC RA IT S001b

OPIS

PL

Odbiornik radiowy czterokanałowy do sterowania automatycznych bram i drzwi, przeznaczony do montażu na zewnątrz pomieszczeń.
Potребление w режиме ожидания: 28 mA.
△ Расстояние между двумя приемниками должно быть не менее 5 м.

△ Antena должна устанавливаться как можно выше над землей, вдали от металлических и железобетонных конструкций.

Componentes principais

1. Fusível de placa 315 mA - rápido
2. Botões de memorização do código de rádio
3. Lijnzeker 125 mA - rápido
4. Terminal de alimentação
5. Klemmen aansluiting
6. DIP instelling functies
7. Aansluiklemmen antenne
8. Aansluiting AF-kaart
9. Signaleringsled voor opslaan
10. Connector voor codificatie van transmissoren TAM/TFM via kabel

Dados técnicos

△ A instalação deve ser efectuada por pessoal qualificado e especializado de acordo com as normas vigentes.

Controlos preliminares

- Verifique se o ponto de fixação é sólido e esteja num sítio protegido de golpes.

Czynności przed instalacją

- Sprawdź, czy miejsce montażu jest solidne i, czy znajduje się w strefie zabezpieczonej przed uderzeniami.

ELETROINSTALAÇÕES

- (a) Alimentação: 230 V AC.
- (b) Automatizações a serem comandadas:
- Tensão máx. 230 V AC com carga inductiva ou resistiva
 - Opgenomen stroom max. 5 A

POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

- (a) Zasilanie: 230 V AC.
- (b) Dla sterowanych automatyzmów:
- Maks. napięcie 230 V AC z obciążeniem inducyjnym lub rezystancyjnym
 - Maks. pobór prądu 5 A

SELEÇÃO DE FUNÇÕES